

Gugutkino oro

[Gugutka guka vo osoje]

Tanz: Nord-Mazedonien

Musik: Süd-Serbien

♩ = 144

5

1. 2.

Gu - gut - ka gu - ka v'o -

10

so - je, le - le, ne - ves - ta še - ta po dvo - ri. Ne - ves - ta

15

še - ta po dvo - ri, le - le, i na gu - gut - ka go - vo - ri.

Coda bei der letzten Wdh. des A-Teils

20

Gugutka guka vo osoje, lele,
nevesta šeta po dvori.
Nevesta šeta po dvori, lele,
i na gugutka govori:

*Eine Taube gurrte im Schatten,
eine junge Braut ging durch den Hof
und sprach zu der Taube:*

*"Gurre nur, Taube,
ich gurrte genauso,
als ich noch bei meiner Mutter lebte.*

“Gukaj mi, gukaj, gugutko, lele,
i jas sam taka gukala,
i jas sam taka gukala, lele,
koga sam bila pri mama.

*Wenn mich meine Mutter wusch,
erblickte mein schönes Gesicht.
Wenn mein Vater mich fütterte,
wuchs mein blondes Haar.*

Koga me mama mieše, lele,
belo mi lice c'vteše.
Koga me tata hraneše, lele,
ruse mi kose rasteše.”

(Brautlied aus Krajište, Bosilegrad, Südserbien)

*nach Belo Platno, CD "Traditional Music of
Kosovo and Metohia, South Serbia
and Macedonia", Atoc 03 (2005)*

aus dem Tanzprogramm von Paul Mulders